

Qad'aqtaxanaxanec

Nuestro Mensajero

Año 54, Nº 4

octubre, noviembre, diciembre de 2010

Da na'aqtague'c nua lqueuoqo'te so Frank Paúl ye lChaco so Octubre 2009

Laa', qami' ŷaqaŷañicpi qompi, mashi ŷoxoguelo soua doosolqa vi'iyi da lta sonaqtaña na Alemania. Qomi' qoŷanema da qaro'onataxanaxac dalaxaic. Na qaro'onataxanaxauapi ivi' da 30 qataq na llalaqpi da sonaqtañalo nua huaqta'a't nŷecpi, nache saconaxaguet na nsoxotpi da nataqa'en qaro'onataxanaxauapi - ivitalo nua doce ca'agoxoiqa. Nataqa'en huo'o na qalota qanamaxasoxoicpi aleman le'ecpi qataq huo'o na chigaqhuecpi. Na lŷa, nache so'otaq ca conferenciapi qataq ana nerepi.

Da huo'o ca huotaique da imeten ca lqui'ipi nam qarma' yi el internet, nache 'onaxaic da nmitaique yi www.ojc.de.

So octubre so 2009, nache aŷim qoŷanem da ishet da sevirague ye Resistencia. Huo'oi soua sa lamai'salo na'axa'te da secoleetac yi Sáenz Peña, Pampa, Castelli, Bermejito - qataq pa'ateec yi Rosario. Lta'araic so ñitonaxac da ñatena'aguet so ŷaqaŷañicpi qompi huetanguí so nqa'aic, aŷim lo'onaxanaxaqui qaltaq yi lma' da ñamaqtac. ŷataqta nquiguishiguem so ñitonaxac da salectaigui so do'onaxanpi qataq da semeten so dasotaxaicpi cha'ayi nachida da lataxac da qaŷo'oxoden Ñim Qarta'a.



Huo'o so lta'araic ñi'achic da ñatamnaqttega't qataq da saŷaten da huo'o na ŷaqaŷañicpi qompi ñaq qomi' natameetegalo qataq nua qochalel cha'aye ñaq itoxofi' yi Alemania.

Aŷim sachi' so numeropi na ltaxaŷaxaquiipi na qompi. Qataq sanem na ñinúmero 0049-151-50913816 nam

huotaique da ÿaÿaten. Nache nagui huo'oi naua na'axa'te da samaq huo'otaq saconeguet ca mensaje sms por celular!

Qan'achic! Ñi 'oonolec da qoñiita samaxa da iquinaxanaxc, sauota'a da lauanaqchic so Salmista (86: 5-7) maye ÿataqta 'eesa da 'eeta':

'Am Nataxala', 'am soxodaic qataq choxonnataxanaxaic, Qataq lta'adaic da 'arauotaxanaqtaic 'enauac na 'am iÿaxaatacot. Da huo'o naxa da ñique'eenaxac, qalaq 'am seÿaxanot, cha'ayi 'am aÿim 'auasateguet naxa.

Iquinaxanaxac 'enauac nam aÿim ÿauatton. Qaro'onataxanaxauai qarqaÿa aleman le'ec, Frank.

Capacitación oficial Docentes Bilingües **Depto. Gral. Güemes, Chaco**

Se está llevando a cabo una capacitación oficializada por el Ministerio de Educación del Chaco a todos los docentes bilingües del Depto. Gral. Güemes. El curso da tres (3) puntos para la carrera docente. El tema que se está estudiando es Gramática Qom, un material de estudio en idioma realizado por el Centro Educativo qom Sa?aten de Castelli. Participan alrededor de 60 docentes. Los responsables del curso son los hermanos Germán Díaz, Cornelio Castro, Ismael Castro y José Netoqqui.

Noticia de la provincia del Chaco

El día 14 de mayo de 2010, en el paraje de Maipú (La Leonesa), Chaco, se conmemoró la ley del Aborigen no. 3258 de la provincia. Han participado distintas iglesias indígenas. El día sábado, 15 de mayo, en forma unánime se constituyó una comisión interdenominacional. Dicha comisión está denominada de la siguiente manera: Consejo Fraternal Provincial de Pastores Indígenas (C.F.P.P.I.)

C.F.P.P.I. (constituida el 15 de mayo de 2010)

| | | |
|--------------------------------|------------------|-----------------------------|
| Presidente: Castillo Alberto | Resistencia | Iglesia Sol de Justicia |
| Vicepresidente: Víctor Toledo | La Leonesa | Iglesia Fe y Esperanza |
| Secretario: Castro Fernando | Sáenz Peña | Presidente actual I.E.U. |
| Prosecretario: Ventura Elías | Colonia Aborigen | Iglesia Vaya a la Biblia |
| Tesorero: René Gómez | Sáenz Peña | Iglesia Evangélica |
| Protectora: Elba Gladys Bregui | Resistencia | Ig. Pent. Ríos de Agua Viva |

Vocales

| | | |
|----------------------|--------------|-----------------------|
| 1. Miguel Lencina | Maipú | Iglesia de Dios |
| 2. Roberto Gómez | Resistencia | Ig. Ríos de Agua Viva |
| 3. Paulino Alejandro | San Bernardo | I.E.U. |

Vocales suplentes

| | | |
|-----------------------|-----------------|-------------------------|
| 1. Agustín Fernández | Grl. San Martín | Iglesia Sol de Justicia |
| 2. Delia Ana Bonfanti | Resistencia | I.E.U. |
| 3. Cardozo Mirtha | Resistencia | Ig. Ríos de Agua Viva |

Revisor de cuentas

| | | |
|----------------------------|---------------|---------------------|
| Titular - Mendroc Rogelio | Colonia Chaco | Iglesia de Dios |
| Suplente - Guillermo Largo | Maipú | Iglesia Pentecostal |

Al conmemorar la ley no. 3258, se constituyó esta comisión. Estuvo presente el Subsecretario de Gobierno y Culto José R. Mongeló y el Diputado Egidio García, apoyando en forma incondicional a esta iniciativa.

(Entregado por Fernando Castro, secretario)

Campaña de Lectura y Escritura Na Qom La'aqtac Taller de Autores, Pampa del Indio



En el marco de la campaña de Lectura y Escritura Na Qom la'aqtac, que venimos llevando adelante en la localidad de Pampa del Indio, Chaco, queremos compartirles que desarrollamos el primer taller de autores en el mes de Julio, desde el 26 al 31 del 2010. Fue de mucha bendición y alegría poder efectuar este taller, ya que con el mismo

cumplimos muchos objetivos que nos hemos propuesto para la campaña de lectura y escritura en lengua Toba.

En primer lugar, cumplimos con la creación de materiales, esta es una forma de poder conservar la cultura y la lengua por medio de la escritura, además porque motivamos el uso de la lengua por medio de la escritura, por ello estamos gozosos de haber alcanzado dichos objetivos.

En este trabajo participaron las integrantes del Grupo de trabajo de la Campaña, algunos hermanos que se están capacitando en la

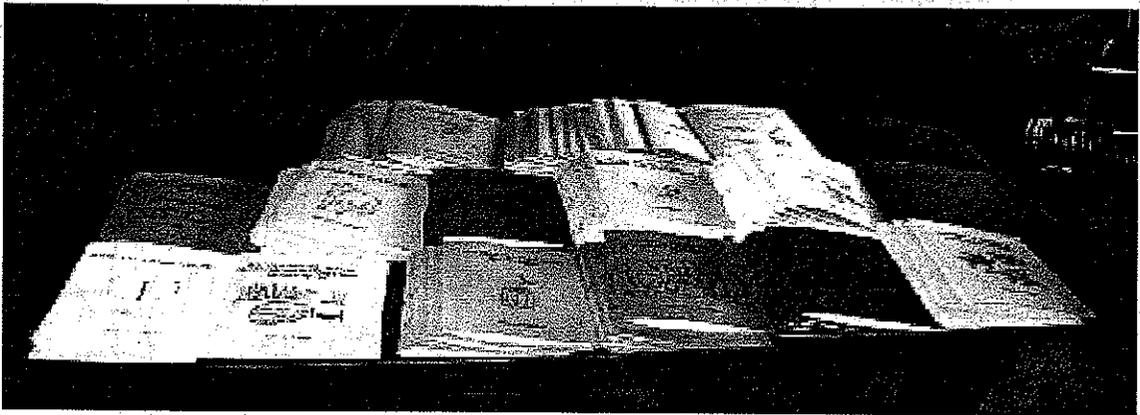
lectoescritura de la lengua Toba de San Martín Chaco, especialmente el paraje Siete Árboles, algunos hermanos locales que apoyaron en la escritura y revisión, además fue necesario la colaboración de otros hermanos en la parte operativa y técnica. Gracias a Dios por todo este logro y avance que hemos alcanzado.



Entrega de libros:

Tenemos la alegría de compartir que el día lunes 10 del corriente mes, hicimos la entrega de los materiales a cada autor. La primera edición fue terminada gracias al esfuerzo de los hermanos que estuvieron trabajando en dar los talleres, hacer formatos, revisión y tipeo de los materiales. Además del esfuerzo mismo de cada autor. Dentro de los temas de los libros tenemos cuentos, relatos, narraciones, y pudimos elaborar la primera recopilación de canciones en Qom(Toba), que fue entregada ese mismo día.

A continuación mostramos algunos de los materiales:



Por último hermanos quisiéramos expresar nuestro gran agradecimiento por sus oraciones, y también como no, por su colaboración, en este trabajo que Dios nos encomendó. La palabra de Dios nos insta a que podamos seguir firmes hasta el fin, con el trabajo que él nos delegó, para poder llegar a la corona de la vida que él nos prometió. Además quiero dejarles para compartir estos pasajes con todos los hermanos que reciban este mail. Romanos: Cap.12, Vers.9-17

Atte: Damián, Marcela y Huaqaañe Medina
Pampa del Indio, Chaco

Simeón lo tomó en sus brazos y alabó a Dios diciendo:

"Ahora, Dios mío, puedes dejarme morir en paz.
¡Ya cumpliste tu promesa!

Con mis propios ojos he visto al Salvador, a quien tú enviaste y al que todos los pueblos verán."

Castellano (Lenguaje Actual)



Ca so Simeón ŷacona so noctoqui', qa'aal'ot. Ime, ca' ŷo'ueentac ñi qota'a, 'naaco':

"Qami' ŷa'gaxala', nagui, ca' shichi' nañaañirim ca sqaicanqaida ma' ime da ñachaalataxac, ma' ipaquichigui dá'maq ra'qaachiqui' na' 'xachirim, ma' aŷim relaachiqui'.

Ma' aŷim ŷaatqajam sauanchigui nagui ná'maq qarca'laxaqui, ma' ñi'ra'gue da reloqota'gue ná'ogue na qomyipi.

Mocoví

Qana'chi jeso' Simeón ŷaconguet loua'. ŷim, qana'chi ŷi'ŷoxodéetac

"Am ŷisaliaxanec, naŷi ma'le ŷiméta da'me ŷ'óiŷaxac, qaŷa 'te 'me 'aualexóna joca'li na' 'adamaŷ. Qá'a jaŷim ñimá'ai naŷi da' s 'auanáŷi da' 'auasoxoolégue ŷima

2.28-31



jeso' nootolec da' ŷachaló'ote naua' fi' Dios, 'eet'oi:
n'óota da' jaŷim 'auaséet'em da' 'uo, qá'a ŷipaquíchiŷi da'me 'ad'aqtac kasec.
auáachiŷi jen'me qadec'alaxaqui 'me na' siŷaxadipi.
Pilagá

Nachi so Simeón ŷaconguet so nogotolec da ŷachalguete naua lhua'q. Ime, qaq ŷi'oxodeetac ñi Dios, 'eeta':
"Am ŷataxala', nagui mayi ishit da aŷim 'ai 'anem ca saqca ca da loga't da ñiachaalataxac, cha'ayi ipacchigui dam 'ad'aqtac mayi 'auachaxanapcot co'olloxochiyi na 'adlatac.
Cha'ayi aŷim ñuma'ai' nagui da sauachigui nam qadca'alaxaqui mayi 'ai'anagui da 'auataxaalec 'enuac na shiŷaxauapi."
Toba

Wet tá Simeón hiw'en han'áfwej, tachuma wet imäyenpe takweyey, wet iwunit Dios tá yok:
"Iwuk, athana tá lhayäm matche ämet tá pajche lefwel n'oho tá akawon'o, ch'anlhaye chik owo ot'elakw'eta tá matche.
Tsi ottey nech'e hiw'en n'ofwayhaj tá nech'e iche tá letihi tá nilhokej wichi tatache, häp isi tá ihutunla'pe wichi tá w'enha lhamej, wet häpkhila aka wichi Israel lhayis lewujyaj."
Wichí

Julio Suárez, traductor de la Biblia Pilagá, descansó a los pies del Señor



El anciano Julio Suárez de Las Lomitas, Provincia de Formosa, falleció el 8 de junio de 2010. No se sabe su edad exacta. Era una persona llena de humildad y sabiduría, traductor del Nuevo Testamento y otros textos bíblicos a su idioma. Era pastor y líder espiritual del pueblo pilagá. Con su esposa

Clara entregaron su propia casa para establecer la primera iglesia en el viejo Campo del Cielo.

Más que cualquier otra persona, Julio fue el puente entre el movimiento espiritual "La Corona" de Luciano Córdoba y el establecimiento de una iglesia indígena en la zona pilagá, la Iglesia Evangélica Unida.

Julio también ayudó a su pueblo a pasar de una cultura completamente oral a saber valorar la palabra escrita. Amaba la Biblia como portadora del mensaje de Jesucristo y su amor.

Agradecemos su vida. Sigamos su ejemplo.

Estoy convencido de que nada podrá separarnos del amor de Dios: ni la muerte, ni la vida, ni los ángeles, ni los poderes y fuerzas espirituales, ni lo presente, ni lo futuro, ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra de las cosas creadas por Dios. ¡Nada podrá separarnos del amor que Dios nos ha mostrado en Cristo Jesús nuestro Señor!
(Romanos 8.38-39)

Falleció el querido obrero fraternal, Ricardo Friesen

En Mateo 25.39, hay una pregunta en el discurso de Jesús "¿Cuándo te vimos enfermo o en la cárcel, y fuimos a verte?" A veces el hermano Ricardo dijo que en los rostros de los enfermos en el Hospital Central de Formosa, uno puede ver el rostro de Jesús mismo. Porque él siempre iba, con su esposa Ruth, a visitar gente aborigen en este hospital, y también en algunas ocasiones en la cárcel.

Cuando falleció este querido hermano, el 11 de agosto pasado, se escucharon testimonios de los que sentían la presencia de Dios por medio de las oraciones de Ricardo y Ruth, en el hospital.

El entierro fue en el cementerio de la Comunidad Mala' Lapel (Colonia Aborigen San Carlos), donde hubo una ceremonia en la Iglesia Unida. Ahí un líder gom nos animó llevar adelante el proyecto de Dios, a lo que Ricardo ha dedicado toda su vida. Fue una gran consolación que dos de los hermanos de Ricardo y un hermano de Ruth estuvieron presentes allá, también los traductores gom con quien trabajaba Ricardo.



Unas palabras de la hermana Ruth

Hace casi seis años, estuvimos muy animados de llegar a la Argentina. ¡Para Ricardo fue un sueño realizado: trabajar con otro lenguaje y con la Biblia! El proyecto de coordinar la revisión del Nuevo Testamento Toba fue una gran culminación para Ricardo. También agradecemos mucho tener la oportunidad de conocer a varios de Uds. en visitas al Hospital Central. Ahí compartimos la vida, leímos la Biblia y oramos juntos pidiendo la gracia de Dios, porque Dios es fiel a suyos en momentos de dolor y tristeza.

Fue una experiencia muy profunda participar en el entierro del cuerpo de Ricardo entre los hermanos y las hermanas Toba en San Carlos. Gracias a Dios que no somos extranjeros. ¡Todos somos parte de la familia de Dios!

Espero despedirme de Uds. mediados de septiembre hasta mediados de octubre, cuando vaya a salir de Formosa para regresar a mi país. ¡Qué Dios bendiga a todos los hermanos, a todas las hermanas que forman parte de mi nueva familia en Formosa!

La Serpiente y Satanás

por Joel Jara, Clorinda, Formosa

El nombre figurativo de Satanás, usado en la escritura, es la serpiente. La serpiente en el idioma hebreo es "nachash" y viene de la raíz "N-H-SH", lo que significa "silbar, murmurar, encantar, hechizar, y encantador". Este nombre es eminentemente apropiado para Satanás, Génesis 3.11.

Las fechas para publicar en el próximo Qad'aqtaxanaxanec para los meses de enero, febrero y marzo de 2011 pueden mandarse antes del 1 de Diciembre de 2010 a uno de las siguientes direcciones:

Alfonsina y José Oyanguren, B° Cichetti, 3705, J. J. Castellii, Chaco
Luis y Mónica Acosta, Sup. Palmira (calle 17) 848, 3700, Sáenz Peña, Chaco

Susana y Esteban Zugasti, Colón 2060, 3500, Resistencia, Chaco
Ana y Quito Kingsley, J. J. Silva 450, 3600, Formosa.

Fechas Especiales 2010

Octubre

- 9-10 Convención anual de la IEU, convocado por el presidente Fernando Castro, IEU pr Luis Mendoza, B° NamQom, L68, FSA
- 10 Aniversario Ig Cuadrangular pr Jorge Paganai, B° Lujan, FSA
- 12 Convención Estrella de Esperanza, Ig Central, pres Martín Flores, (Alabanza empezando 20 sept.) Col. Bmé de las Casas, FSA
- 15-17 Bodas de Plata de la Conferencia Zonal de Jóvenes, IEU pr Claudio Ojeda, Cuarta Legua 17, Pte. Mario Gómez, P. del Indio, CHA

- 16 Aniversario grupo de danza Fortaleza, IEU pr Luis Mendoza, B° NamQom, FSA
- 15-17 Bodas de Plata de la Conferencia Zonal de Jóvenes, Depto Sur, Pte. Mario Gómez, IEU pr. Claudio Ojeda, Cuarta Legua 17, Chaco.
- 16-17 Día de la Madre, Ig Asamblea de Dios pr Damián Díaz, B° 19 de Abril, J. J. Castelli, CHA
- 16-17 Festejo Día de la Madré, IEU pr Cornelio Castro, B° Nocaayi', Castelli, CHA
- 16-17 Festejo Día de la Madre, Ig de Dios pr Inocencio Capando, 4 Bocas, Espinillo, CHA
- 17 Festejo Día de la madre, Ig Voz del Cielo pr Vicente Gómez, B° NamQom, FSA
- 17 Aniversario Ig Cuadrangular Central, pr Santiago Roca, Bmé de las Casas, FSA
- 22-25 Aniversario Ig Evangélica Ebenezer pr Osmar Nolasco, Lote 138, Colonia Domingo Matheu, CHA
- 23 Aniversario grupo de danza Viento recio, **y también:**
Aniversario grupo Mujeres de Jerusalén, Ig Pentecostés pr Benancio Yabaré, Potai napocna (La Primavera), FSA
- 26-30 Aniversario del grupo de danzas de la Ig Sol de Justicia pr Agustín Fernández, San Martín, CHA
- 30 Aniversario grupo Rocío, movimiento empieza el 20 a/c del grupo Amparo de Dios, IEU pr Valentín Cantón, B° Nam Qom, L68, FSA

Noviembre

- 4-7 Encuentro de cantores y dancistas, Ig Cuadrangular pr Reynaldo Ramirez, B° NamQom, L68, FSA
- 5 Aniversario grupo de danza La Voz del Cántico de Moisés, Ig Cuadrangular pr Alejo Sanqai, Col Dalaxaic, Espinillo, FSA
- 12-14 Encuentro nacional del organismo femenino IEU, también habrá taller a/c de la comisión nacional del organismo, IEU pr Germán Alegre, Villa Margarita, La Leonesa, CHA
- 19-21 Primer Encuentro de Nuestra Danza, Organizado por la Comisión Zonal de Pastores. IEU pr Ricardo Gonzalez, B° Los Silos, San Martín, CHA
- 22-28 Alabanza y el domingo, 28 nov, el grupo de danza "Reino de Dios", directora Santa Teresa Sánchez, se entrega y consagra, Ig Fe y Esperanza, pr Roman Sánchez, B° NamQom, FSA
- 25-27 2° Encuentro nacional de dancistas, IEU pr Anselmo Cáceres, B° Belgrano, La Leones, CHA
- 26-28 Encuentro de danza, Ig Pentecostés pr Guillermo Jara, Nainneck (La Primavera), FSA
- 26-28 Culto especial y Aniv, Ig Misionera pr Cornelio Romero, J.J.Castelli, CHA

Diciembre

- 11-17 Campaña evangelística a/c de Miguel Velásquez, Ig Cuadrangular Central pr Juan Marino, Bartolomé de las Casas, FSA
- 15-24 Avivamiento espiritual en preparación de la Noche Buena, IEU pr Walter Prado, B° Norte, L68, FSA
- 20-25 Campaña y estudio sobre mayordomía, a/c Cornelio Romero, IEU pr Miguel Flores, B° NamQom, FSA
- 20-25 Movimiento y aniversario de la Ig Est de Esperanza pr Raúl Garcete, Bartolomé de las Casas, FSA
- 21-23 Danza espiritual y campaña, y 24 de diciembre, aniversario de Ig Sol de Justicia pr Agustín Fernández, B° Industrial, San Martín, CHA
- 23 Enlace matrimonial de Beato Cabellero y Rebeka Acosta, **y también:**
- 24 Bautismo, Santa Cena, y Noche Buena, Ig del Nazareno pr Enrique Sanagachi, Col. Primavera (Nainck), FSA
- 24 Aniversario Ig Fe y Esperanza pr Roman Sánchez, B° NamQom, FSA
- 24-26 Movimiento y Fiesta de Navidad, IEU pr Cornelio Castro, B° Nocaayi', J. J. Castelli, CHA
- 24-26 Fiesta de Navidad, Ig Biblia Abierta pr Juan C. Pellegrini, B° 19 de Abril, J. J. Castelli, Chaco.
- 25 Aniversario grupo de danza, **y también:**
- 31 Fin del año y lavamiento de los pies, Ig Voz del Cielo pr Vicente Gómez, B° NamQom, L68, FSA
- 31-1 **enero**, Festejo Año Nuevo y Aniversario, Igl de Dios pr Inocencio Capando, 4 Bocas, Espinillo, Chaco.
- 31-1 **enero**, Aniversario Ig Fe y Esperanza pr Robustiano Medina, Potai napocna (La Primavera), FSA
- 15-31 Campaña a/c de Juan García **y también:**
- 23 Cumpleaños de Sabino Francia, **y también:**
- 2 de enero** Aniversario bodas de oro, y cumpleaños de Fernando Castro, IEU pr Juan Machagaic, Col. Primavera (Nainck), FSA

Cumpleaños 2010

Octubre

- 31 María Julia Esteban (15), IEU pr Valentín Cantón, B° NamQom, FSA

Noviembre

- 7 Osiel Claudio Astorga, Ig Est. de Esperanza pr Alejandro Maza, Bartolomé de las Casas, FSA
- 18-20 Andrea Fernández (15), Ig Pentecostal Rey de Gloria pr Heriberto Fernández, se invita a todos dancistas, Lote 60, Gral San Martín, CHA
- 24-27 Erica Daniela Legorí (15), IEU pr Esteban Legorí, B° Arraigo, Machagay, CHA

Diciembre

- 18 Rocío Cantero, (15), Ig Biblia Abierta, Pr Valerio Cantero, Fortín Lavalle, CHA